

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Jehu kazał pobić wszystkich pozostałych z domu Achaba w Jizreelu oraz wszystkich jego dostojników, powierników i kapłanów, tak że nie pozostawił mu żadnego ocalonego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Jehu kazał pobić wszystkich pozostałych z rodu Achaba w Jizreelu oraz wszystkich jego dostojników, powierników i kapłanów — nikogo z nich nie pozostawił przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehu więc zabił wszystkich, którzy pozostali z domu Achaba w Jizreel, wszystkich jego możliwych, jego bliskich i jego kapłanów, tak że nie zostawił spośród nich żadnego przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak pobił Jehu wszystkie, którzy pozostali z domu Achabowego w Jezreelu, i wszystkie najprzedniejsze jego, i przyjaciele jego, i kapłany jego, tak iż nie zostawił po nim żadnego żywego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pobił tedy Jehu wszystkie, którzy byli zostali z domu Achabowego w Jezrahelu, i wszystkie pany jego, i znajome, i ofiarownicy, aż i szczątka po nim nie zostało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Jehu pozabijał wszystkich pozostałych z rodziny Achaba w Jizreel, wszystkich jego możliwych, zaufanych i kapłanów, tak iż nikomu z nich nie pozwolił umknąć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym Jehu kazał pozabijać wszystkich pozostałych jeszcze z domu Achaba w Jezreel oraz wszystkich jego dostojników, powierników i kapłanów, tak iż nie pozostawił z nich ani jednego przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wymordował Jehu wszystkich pozostałych z domu Achaba w Jizreel, wszystkich możliwych, bliskich i kapłanów, tak że nikt z niego nie ocalał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy to Jehu pozabijał wszystkich pozostałych z domu Achaba w Jezreel: wszystkich zajmujących wysokie stanowiska, jego bliskich przyjaciół i kapłanów - nikogo nie pozostawił przy życiu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wymordował tedy Jehu wszystkich pozostałych [członków] domu Achaba w Jizreel, wszystkich jego dostojników, znajomych i kapłanów, tak że nikt spośród nich nie ocalał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побив Ія всіх, що осталися з дому Ахаава в Єзраїлі і всіх його вельмож і його знайомих і його священиків, так що не осталося йому останку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jehu wymordował wszystkich z domu Ahaba, co jeszcze pozostali w Jezreelu, wraz ze wszystkimi jego możliwymi, poufnymi i kapłanami; tak, że nie zostawił mu ani szczątku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto Jehu wybijał wszystkich, którzy w Jizreel pozostali z domu Achaba, oraz wszystkich jego znaczniejszych

¹⁾ <x>350 1:4</x>

			mężów i jego znajomych, i jego kapłanów, aż nie pozostawił mu nikogo przy życiu.
--	--	--	--